

Curso Universitario

Interpretación Bilateral Directa
e Inversa (Español - Inglés)



Curso Universitario Interpretación Bilateral Directa e Inversa (Español - Inglés)

- » Modalidad: **online**
- » Duración: **6 semanas**
- » Titulación: **TECH Universidad Tecnológica**
- » Acreditación: **6 ECTS**
- » Dedicación: **16h/semana**
- » Horario: **a tu ritmo**
- » Exámenes: **online**

Acceso web: www.techtitute.com/humanidades/curso-universitario/interpretacion-bilateral-directa-inversa-espanol-ingles

Índice

01

Presentación

pág. 4

02

Objetivos

pág. 8

03

Estructura y contenido

pág. 12

04

Metodología

pág. 16

05

Titulación

pág. 24

01

Presentación

La interpretación bilateral es una de las más utilizadas en reuniones de trabajo, para tratar negociaciones o llevar a cabo entrevistas. Esta constituye un modo de interpretación en el que no se emplean medios técnicos y es la manera más informal y espontánea de todas las interpretaciones. Debido a su importancia, se ha diseñado esta titulación 100% online para ayudar al intérprete a familiarizarse con el funcionamiento de las conversaciones formales entre dos o más interlocutores y comprenderlo en función del ejercicio de la interpretación. De esta manera, podrá desarrollar y aplicar las habilidades necesarias para las dos fases principales del proceso de la interpretación: la escucha activa y la expresión.





“

Gracias a este programa, y con la reciente modalidad de teletrabajo, analizarás a fondo la interpretación a distancia en la modalidad de interpretación bilateral”

En la interpretación bilateral, el intérprete asume el papel de nexo entre dos o más individuos que participan en una conversación. Este tiene que trabajar desde y hacia las lenguas en que se produce el intercambio. El presente programa ayuda al egresado a interpretar, con garantías de mantenimiento de los niveles de calidad, conversaciones formales entre dos o tres interlocutores, en diferentes contextos y con distintas variedades de español y de inglés.

Se trata, por tanto, de una capacitación que pretende aportar al egresado los fundamentos teóricos y prácticos de la interpretación bilateral como modalidad. Para que este pueda familiarizarse con el proceso de documentación para la interpretación y, en concreto, para contextos específicos. Por ello, se analiza esta disciplina en ámbitos como los medios de comunicación, en el área policial y judicial, incluso en la esfera empresarial.

Se trata, por tanto, de un Curso Universitario completamente compatible con otras ocupaciones laborales, personales o de estudios, pues cuenta con la ventaja de tratarse de una titulación 100% online. Así, el egresado podrá decidir desde dónde estudiar y en qué horario hacerlo, autodirigiendo, de manera flexible, sus horas de estudio.

Este **Curso Universitario en Interpretación Bilateral Directa e Inversa (Español - Inglés)** contiene el programa más completo y actualizado del mercado. Sus características más destacadas son:

- ♦ El desarrollo de casos prácticos presentados por expertos en traducción e interpretación
- ♦ Los contenidos gráficos, esquemáticos y eminentemente prácticos con los que está concebido recogen una información exhaustiva y práctica sobre aquellas disciplinas indispensables para el ejercicio profesional
- ♦ Los ejercicios prácticos donde realizar el proceso de autoevaluación para mejorar el aprendizaje
- ♦ Su especial hincapié en metodologías innovadoras
- ♦ Las lecciones teóricas, preguntas al experto, foros de discusión de temas controvertidos y trabajos de reflexión individual
- ♦ La disponibilidad de acceso a los contenidos desde cualquier dispositivo fijo o portátil con conexión a internet

“TECH te presenta un Curso Universitario completo y práctico que te permitirá aprender de manera real y directa todo lo necesario para solventar eficientemente tu labor”

“

Estudia a tu manera, con tu propia organización del tiempo y el esfuerzo y con el apoyo de los sistemas docentes y los programas de mejor calidad del mercado”

El programa incluye, en su cuadro docente, a profesionales del sector que vierten en esta capacitación la experiencia de su trabajo, además de reconocidos especialistas de sociedades de referencia y universidades de prestigio.

Su contenido multimedia, elaborado con la última tecnología educativa, permitirá al profesional un aprendizaje situado y contextual, es decir, un entorno simulado que proporcionará una capacitación inmersiva programada para entrenarse ante situaciones reales.

El diseño de este programa se centra en el Aprendizaje Basado en Problemas, mediante el cual el profesional deberá tratar de resolver las distintas situaciones de práctica profesional que se le planteen a lo largo del curso académico. Para ello, contará con la ayuda de un novedoso sistema de vídeo interactivo realizado por reconocidos expertos.

Profundiza en las destrezas necesarias de la oratoria y dominar las técnicas en español y en inglés.

Desarrollarás las habilidades necesarias para el autoaprendizaje y el trabajo en equipo para la profesión de intérprete.



02

Objetivos

El Curso Universitario en Interpretación Bilateral Directa e Inversa (Español - Inglés) permitirá al profesional adquirir los conocimientos teóricos y prácticos que va a necesitar para interpretar, con garantías de mantenimiento de los niveles de calidad, conversaciones formales entre dos o tres interlocutores en diferentes contextos y con distintas variedades de español y de inglés. Se trata de un aprendizaje intensivo que le dará el dominio de las principales novedades en este ámbito, lo que le permitirá ejercer su profesión con la máxima calidad y profesionalidad.





“

A medida que conozcas la normativa ISO de calidad en interpretación en vigor, dominarás el entorno profesional de la función de intérprete bilateral”



Objetivos generales

- ♦ Adquirir los fundamentos teóricos y prácticos generales de la interpretación
- ♦ Adquirir los fundamentos teóricos y prácticos de la interpretación bilateral como modalidad
- ♦ Desarrollar las habilidades necesarias para el autoaprendizaje y el trabajo en equipo para la profesión de intérprete

“

Conviértete en un experto en interpretación a distancia en la modalidad de interpretación bilateral, observando las tendencias actuales”





Objetivos específicos

- ♦ Familiarizarse con el proceso de documentación para la interpretación y, en concreto, para contextos específicos y aprender a hacerlo adecuadamente
- ♦ Familiarizarse con el funcionamiento de las conversaciones formales entre dos o más interlocutores y comprenderlo en función del ejercicio de la interpretación
- ♦ Desarrollar y aplicar las habilidades necesarias para las dos fases principales del proceso de la interpretación: la escucha activa y la expresión
- ♦ Interpretar, con garantías de mantenimiento de los niveles de calidad, conversaciones formales entre dos o tres interlocutores en diferentes contextos y con distintas variedades de español y de inglés
- ♦ Adquirir las habilidades necesarias de la oratoria y dominar las técnicas en español y en inglés

03

Estructura y contenido

El presente programa reúne el mejor contenido en cuanto a la interpretación desde el punto de vista teórico, histórico y cultural, así como las principales modalidades de la interpretación. El egresado hará un recorrido actualizado en la normativa ISO de calidad en interpretación en vigor, observando sus implicaciones y su repercusión en el mercado laboral actual. Asimismo, se abordará el trabajo en equipo en el contexto de la interpretación bilateral.



“

Tendrás acceso al mejor contenido de calidad para poder realizar prácticas virtuales de interpretación”

Módulo 1. Interpretación bilateral de la lengua B (Inglés)

- 1.1. Introducción a la interpretación
 - 1.1.1. Fundamentos teóricos
 - 1.1.2. La interpretación desde el punto de vista teórico, histórico y cultural
 - 1.1.3. Las principales modalidades de la interpretación
 - 1.1.4. La toma de notas en la interpretación bilateral
- 1.2. La normativa ISO de calidad en interpretación en vigor
 - 1.2.1. Definición
 - 1.2.2. Descripción y relevancia
 - 1.2.3. Implicaciones y repercusión en el mercado laboral actual
- 1.3. La interpretación bilateral en diferentes contextos I
 - 1.3.1. Educación
 - 1.3.2. Sanidad
 - 1.3.3. Servicios Sociales
 - 1.3.4. El proceso de documentación
- 1.4. La interpretación bilateral en diferentes contextos II
 - 1.4.1. En los medios de comunicación
 - 1.4.2. Policial y judicial
 - 1.4.3. El ámbito empresarial
 - 1.4.4. El proceso de documentación
- 1.5. Demanda y mercado laboral en torno a la interpretación bilateral
 - 1.5.1. Entorno profesional de la interpretación bilateral
 - 1.5.2. Necesidades y demandas en el mercado laboral actual
 - 1.5.3. Las competencias y la profesionalidad del intérprete bilateral
 - 1.5.4. La interpretación para los Servicios Públicos o Comunitarios
- 1.6. La interpretación a distancia en la modalidad de interpretación bilateral
 - 1.6.1. Introducción
 - 1.6.2. Tendencias actuales
 - 1.6.3. La interpretación telefónica



- 1.7. La ética del intérprete bilateral
 - 1.7.1. Principios éticos
 - 1.7.2. Desafíos específicos
 - 1.7.3. Reflexiones finales
- 1.8. La preinterpretación
 - 1.8.1. La atención
 - 1.8.2. La memoria
 - 1.8.3. La reformulación
 - 1.8.4. La bidireccionalidad
- 1.9. Prácticas virtuales de la interpretación
 - 1.9.1. Pautas generales
 - 1.9.2. Tareas específicas
 - 1.9.3. Reflexiones finales
- 1.10. Trabajo en equipo en el contexto de la interpretación bilateral
 - 1.10.1. Introducción y descripción
 - 1.10.2. Aspectos relevantes
 - 1.10.3. Tareas específicas

“

El presente programa te preparará para poder ser eficaz en la interpretación para los Servicios Públicos o Comunitarios”

04

Metodología

Este programa de capacitación ofrece una forma diferente de aprender. Nuestra metodología se desarrolla a través de un modo de aprendizaje de forma cíclica: ***el Relearning***.

Este sistema de enseñanza es utilizado, por ejemplo, en las facultades de medicina más prestigiosas del mundo y se ha considerado uno de los más eficaces por publicaciones de gran relevancia como el ***New England Journal of Medicine***.



“

Descubre el Relearning, un sistema que abandona el aprendizaje lineal convencional para llevarte a través de sistemas cíclicos de enseñanza: una forma de aprender que ha demostrado su enorme eficacia, especialmente en las materias que requieren memorización”

Estudio de Caso para contextualizar todo el contenido

Nuestro programa ofrece un método revolucionario de desarrollo de habilidades y conocimientos. Nuestro objetivo es afianzar competencias en un contexto cambiante, competitivo y de alta exigencia.

“

Con TECH podrás experimentar una forma de aprender que está moviendo los cimientos de las universidades tradicionales de todo el mundo”



Accederás a un sistema de aprendizaje basado en la reiteración, con una enseñanza natural y progresiva a lo largo de todo el temario.



El alumno aprenderá, mediante actividades colaborativas y casos reales, la resolución de situaciones complejas en entornos empresariales reales.

Un método de aprendizaje innovador y diferente

El presente programa de TECH es una enseñanza intensiva, creada desde 0, que propone los retos y decisiones más exigentes en este campo, ya sea en el ámbito nacional o internacional. Gracias a esta metodología se impulsa el crecimiento personal y profesional, dando un paso decisivo para conseguir el éxito. El método del caso, técnica que sienta las bases de este contenido, garantiza que se sigue la realidad económica, social y profesional más vigente.

“*Nuestro programa te prepara para afrontar nuevos retos en entornos inciertos y lograr el éxito en tu carrera*”

El método del caso ha sido el sistema de aprendizaje más utilizado por las mejores escuelas de Humanidades del mundo desde que éstas existen. Desarrollado en 1912 para que los estudiantes de Derecho no solo aprendiesen las leyes a base de contenidos teóricos, el método del caso consistió en presentarles situaciones complejas reales para que tomaran decisiones y emitieran juicios de valor fundamentados sobre cómo resolverlas. En 1924 se estableció como método estándar de enseñanza en Harvard.

Ante una determinada situación, ¿qué debería hacer un profesional? Esta es la pregunta a la que nos enfrentamos en el método del caso, un método de aprendizaje orientado a la acción. A lo largo del programa, los estudiantes se enfrentarán a múltiples casos reales. Deberán integrar todos sus conocimientos, investigar, argumentar y defender sus ideas y decisiones.

Relearning Methodology

TECH aúna de forma eficaz la metodología del Estudio de Caso con un sistema de aprendizaje 100% online basado en la reiteración, que combina 8 elementos didácticos diferentes en cada lección.

Potenciamos el Estudio de Caso con el mejor método de enseñanza 100% online: el Relearning.

En 2019 obtuvimos los mejores resultados de aprendizaje de todas las universidades online en español en el mundo.

En TECH aprenderás con una metodología vanguardista concebida para capacitar a los directivos del futuro. Este método, a la vanguardia pedagógica mundial, se denomina Relearning.

Nuestra universidad es la única en habla hispana licenciada para emplear este exitoso método. En 2019, hemos conseguido mejorar los niveles de satisfacción global de nuestros alumnos (calidad docente, calidad de los materiales, estructura del curso, objetivos...) con respecto a los indicadores de la mejor universidad online en español.



En nuestro programa, el aprendizaje no es un proceso lineal, sino que sucede en espiral (aprender, desaprender, olvidar y reaprender). Por eso, se combinan cada uno de estos elementos de forma concéntrica. Con esta metodología se han capacitado más de 650.000 graduados universitarios con un éxito sin precedentes en ámbitos tan distintos como la bioquímica, la genética, la cirugía, el derecho internacional, las habilidades directivas, las ciencias del deporte, la filosofía, el derecho, la ingeniería, el periodismo, la historia o los mercados e instrumentos financieros. Todo ello en un entorno de alta exigencia, con un alumnado universitario de un perfil socioeconómico alto y una media de edad de 43,5 años.

El Relearning te permitirá aprender con menos esfuerzo y más rendimiento, implicándote más en tu capacitación, desarrollando el espíritu crítico, la defensa de argumentos y el contraste de opiniones: una ecuación directa al éxito.

A partir de la última evidencia científica en el ámbito de la neurociencia, no solo sabemos organizar la información, las ideas, las imágenes y los recuerdos, sino que sabemos que el lugar y el contexto donde hemos aprendido algo es fundamental para que seamos capaces de recordarlo y almacenarlo en el hipocampo, para retenerlo en nuestra memoria a largo plazo.

De esta manera, y en lo que se denomina Neurocognitive context-dependent e-learning, los diferentes elementos de nuestro programa están conectados con el contexto donde el participante desarrolla su práctica profesional.



Este programa ofrece los mejores materiales educativos, preparados a conciencia para los profesionales:



Material de estudio

Todos los contenidos didácticos son creados por los especialistas que van a impartir el curso, específicamente para él, de manera que el desarrollo didáctico sea realmente específico y concreto.

Estos contenidos son aplicados después al formato audiovisual, para crear el método de trabajo online de TECH. Todo ello, con las técnicas más novedosas que ofrecen piezas de gran calidad en todos y cada uno los materiales que se ponen a disposición del alumno.



Clases magistrales

Existe evidencia científica sobre la utilidad de la observación de terceros expertos.

El denominado Learning from an Expert afianza el conocimiento y el recuerdo, y genera seguridad en las futuras decisiones difíciles.



Prácticas de habilidades y competencias

Realizarán actividades de desarrollo de competencias y habilidades específicas en cada área temática. Prácticas y dinámicas para adquirir y desarrollar las destrezas y habilidades que un especialista precisa desarrollar en el marco de la globalización que vivimos.



Lecturas complementarias

Artículos recientes, documentos de consenso y guías internacionales, entre otros. En la biblioteca virtual de TECH el estudiante tendrá acceso a todo lo que necesita para completar su capacitación.





Case studies

Completarán una selección de los mejores casos de estudio elegidos expresamente para esta titulación. Casos presentados, analizados y tutorizados por los mejores especialistas del panorama internacional.



Resúmenes interactivos

El equipo de TECH presenta los contenidos de manera atractiva y dinámica en píldoras multimedia que incluyen audios, vídeos, imágenes, esquemas y mapas conceptuales con el fin de afianzar el conocimiento.

Este exclusivo sistema educativo para la presentación de contenidos multimedia fue premiado por Microsoft como "Caso de éxito en Europa".



Testing & Retesting

Se evalúan y reevalúan periódicamente los conocimientos del alumno a lo largo del programa, mediante actividades y ejercicios evaluativos y autoevaluativos para que, de esta manera, el estudiante compruebe cómo va consiguiendo sus metas.



05

Titulación

El Curso Universitario en Interpretación Bilateral Directa e Inversa (Español - Inglés) garantiza, además de la capacitación más rigurosa y actualizada, el acceso a un título de Curso Universitario expedido por TECH Universidad Tecnológica.



“

Supera con éxito este programa y recibe tu titulación universitaria sin desplazamientos ni farragosos trámites”

Este **Curso Universitario en Interpretación Bilateral Directa e Inversa (Español - Inglés)** contiene el programa más completo y actualizado del mercado.

Tras la superación de la evaluación, el alumno recibirá por correo postal* con acuse de recibo su correspondiente título de **Curso Universitario** emitido por **TECH Universidad Tecnológica**.

El título expedido por **TECH Universidad Tecnológica** expresará la calificación que haya obtenido en el Curso Universitario, y reunirá los requisitos comúnmente exigidos por las bolsas de trabajo, oposiciones y comités evaluadores de carreras profesionales.

Título: **Curso Universitario en Interpretación Bilateral Directa e Inversa (Español - Inglés)**

ECTS: **6**

N.º Horas Oficiales: **150 h.**



*Apostilla de La Haya. En caso de que el alumno solicite que su título en papel recabe la Apostilla de La Haya, TECH EDUCATION realizará las gestiones oportunas para su obtención, con un coste adicional.



Curso Universitario

Interpretación Bilateral Directa e Inversa (Español - Inglés)

- » Modalidad: **online**
- » Duración: **6 semanas**
- » Titulación: **TECH Universidad Tecnológica**
- » Acreditación: **6 ECTS**
- » Dedicación: **16h/semana**
- » Horario: **a tu ritmo**
- » Exámenes: **online**

Curso Universitario

Interpretación Bilateral Directa
e Inversa (Español - Inglés)